



550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com)

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: [www.stmarysbc.com](http://www.stmarysbc.com)

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

4 грудня, 2016

Volume 61 No. 49

December 4, 2016

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*Неділя/Sunday: 8:30 am in English*

*10:30 am (sung) in Ukrainian*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am and 8:30 am Liturgy in Chapel*

**Сповідь/Confessions:** - 15 minutes before  
and 15 minutes in the beginning of the Divine  
Liturgy - Or by appointment during the week

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages** - the arrangements with the priest  
have to be made months before the marriage

**Funerals** - by arrangement

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the**

**Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator. Email: [serh70@outlook.com](mailto:serh70@outlook.com)

Father Marcos Zubyk, OSBM

Father Joseph Pidskalny, OSBM - local Superior

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої  
Богородиці вітає всіх гостей,  
приятелів та парафіян, які беруть  
участь у цій Службі Божі.**

**29-а Неділя після П'ятидесятниці**

*Великомучениця Варвара;*

*Преподобний Іван Дамаскин*

Лука 17:12-19



**29th Sunday after Pentecost**

*Great-Martyr Barbara; Venerable John  
of Damascus*

Luke 17:12-19

**The Protection of the Blessed  
Virgin Mary Parish** welcomes all  
guests, friends, and Parishioners  
participating in this Divine Liturgy.

## **29-а Неділя Після П'ятидесятниці**

### **Воскресний Тропар, голос 4:**

Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши \* і від прадідного засуду звільнившись, \* Господні учениці, радіючи, казали апостолам: \* Здолана смерть, воскрес Христос Бог, \* що дає світові велику милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;**

### **Воскресний Кондак, голос 4:**

Спас і мій визволитель, \* як Бог, із гробу воскресив землян від узів \* і розбив брами адові \* та воскрес на третій день, як Владика.

**І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

### **Воскресний Богородичний,**

**голос 4:** Йоаким і Анна народженням Твоїм, Пречиста, \* з неслави бездітності, \* Адам же і Єва від тління смерти визволилися. \* Звільнений від вини за гріхи, Твій народ святкує, взиваючи: \* Неплідна народжує Богородицю \* і кормительку Життя нашого.

**Прокімен, голос 4:** Які величні діла Твої, Господи! Все премудро сотворив Ти. (Пс 104:24, 1)

**Стих:** Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий.

**Прокімен, голос 4:** Які величні діла Твої, Господи! Все премудро сотворив Ти.

**До КОЛОСЯН послання Святого Апостола Павла читання (3:4-11)**

Браття! Коли з'явиться Христос, ваше життя, тоді й ви з ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість — що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само,

коли жили в тому. Тепер же відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди один одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому Христос.

**Хор, голос 4: Аलिлуя (3х)**

**Стих:** Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости. (Пс 45:5, 8)

**Хор, голос 4: Аलिлуя! (3х)**

**Стих:** Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

**Хор, голос 4: Аलिлуя! (3х)**

**Від ЛУКИ Святої Євангелії Читання (17:12-19)**

У той час, коли Ісус входив в одне село, вийшло йому назустріч десять прокажених, що стояли здалека. Вони піднесли голос і казали: "Ісусе, Наставнику, змилуйся над нами!" Побачивши їх, він промовив: "Ідіть та покажіться священникам." І сталось, як вони йшли, очистилися. Один же з них, побачивши, що видужав, повернувся, славлячи великим голосом Бога. І припав лицем до ніг Ісуса, почав йому дякувати. Він був самарянин. Озвався Ісус і каже: "Хіба не десять очистилось? Де ж девять? І не знайшовся між ними, щоб повернутися, Богові хвалу воздати, ніхто інший, окрім цього чужинця?" І він сказав до нього: "Встань, іди: віра твоя спасла тебе."

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* Аलिлуя(3х) (Пс 148:1)

**Songs at 10:30 Divine Liturgy:** 1) **Opening:** on page 234 “V Strasi i Pokori”; 2) **at Communion:** page 244 “Vytai mizh namy”; 3) **Closing:** page 24 “O khto, khto Mykolaya”

**НИНІ: Неділя, 4 грудня: Кава і солодке після Служби Божої** о год. 8:30 і 10:30 рано у залі, під церквою.

– **Вівторок, 6 грудня,** о 10:00 ранку – Служба Божа. (Св. Миколай).

Опісля буде відеопризентація “*Walking in the Footsteps of Christ*” у класі, під церквою.

– **П’ятниця, 9 грудня,** о 10:00 ранку – Служба Божа. (Непорочне Зачаття)

>>**Конвертки з недільними пожертвами на 2017 рік** знаходяться в притворі церкви. Просимо взяти їх додому. Ці особи, які не мають недільних конверток, але хотіли б їх мати, то просимо ласкаво залишити у Парафіяльній Канцелярії своє ім’я, адресу й телефонічне число.

>>Просимо повідомити в Парафіяльну Канцелярію про всіх хворих і немічних в домах і шпиталях, щоб Отці могли їх відвідати зі святими Тайнами перед Різдром.

>>Запрошуємо Вас з родиною та друзями на черговий **Фестиваль Українських Колядок** в неділю 11-го грудня, 2016р о 2:00 при Українському Католицькому Центрі на 3150 Ash Street (16th і Cambie St.) Вступ: \$12; Сеньйорам/\$10; Студенти й діти/безплатно. Святочна перекуска після концерту.

>>**У суботу, 17 грудня, о 11:00 ранку, Українська єпархіяльна школа “Рідне Слово”** запрошує на Різдвяний концерт. У програмі: поетична сценка “Дванадцять місяців;” виставка-казка “Рукавичка;” різдвяний вертеп; спільна коляда; зустріч із св. Миколаєм; розіграш подарунків; святкова ярмарка та частування. Адрес: 550 West 14 Ave, Vancouver. Замовлення та попередній продаж квитків: 604-700-5261 або 778-387-7071; ridslovo@yahoo.com Вартість квитка: дорослий -\$15, дитячий - \$ 5, діти до 6 р. - безкоштовно.

>>**Ukrainian Language for Adults:** Monday nights from 6:45 PM - 8:45 PM. All levels are welcome. Call Susan at 604.733.3756 for details or to register.

**Food Bank Donations:** We encourage all parishioners to contribute to the Food Bank on the 1st and 3rd Sundays of every month. Please add your support. **Next Food Bank Collection: Sunday, December 4, 2016.**

**SUNDAY DONATIONS:** November 27/16 - \$1,920.00

## 29<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

### Resurrectional Tropar, Tone 4:

When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection \* and cast off the ancestral condemnation, \* they proudly told the apostles: \* "Death has been plundered! \* Christ our God is risen, \* granting to the world great mercy."

**Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;**

### Resurrectional Kondak, Tone 4:

My Savior and Deliverer from the grave \* as God has raised out of bondage the children of earth \* and shattered the gates of Hades; \* and as Master, He rose on the third day.

**Now and for ever and ever.**

**Amen.**

### Resurrectional Theotokion, Tone 4:

By your birth, O immaculate one, \* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, \* and Adam and Eve from the corruption of death. \* And your people, redeemed from the guilt of their sins, \* celebrate as they cry out to you: \* "The barren one gives birth to the Mother of God \* and nourisher of our Life."

**Prokimen, Tone 4:** How great are Your works, O Lord; \* You have made all things in wisdom.

**Verse:** Bless the Lord, O my soul; \* O Lord my God, You are exceedingly great. (Ps. 104:24, 1)

**Prokimen, Tone 4:** How great are Your works, O Lord; \* You have made all things in wisdom.

### A Reading of the Epistle of St. Paul to the Colossians (3:4–11)

Brethren! When Christ who is your life is revealed, then you also will be revealed with him in glory. Put to death, therefore, whatever in you is earthly: fornication, impurity, passion, evil desire, and greed, which is idolatry. On account of these the

wrath of God is coming on those who are disobedient. These are the ways you also once followed, when you were living that life. But now you must get rid of all such things — anger, wrath, malice, slander, and abusive language from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have stripped off the old self with its practices and have clothed yourselves with the new self, which is being renewed in knowledge according to the image of its creator. In that renewal there is no longer Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave and free; but Christ is all and in all!

**Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)**

**Verse:** Poise yourself and advance in triumph \* and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

**Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)**

**Verse:** You have loved justice \* and hated iniquity. (Ps. 45:5, 8)

**Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)**

### A Reading from the Gospel according to Luke (17:12–19)

At that time, as Jesus entered a village, ten lepers approached him. Keeping their distance, they called out, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!" When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went, they were made clean. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice. He prostrated himself at Jesus' feet and thanked him. And he was a Samaritan. Then Jesus asked, "Were not ten made clean? But the other nine, where are they? Was none of them found to return and give praise to God except this foreigner?" Then he said to him, "Get up and go on your way; your faith has made you well."

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise Him in the highest. \* Alleluia! (3x) (Ps.148:1)

-----  
**TODAY – December 4, 2016 Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies** in the Fellowship Room downstairs. All guests and parishioners are invited.

–**Tuesday, Dec. 6**, at 10:00 AM – Divine Liturgy. (St. Nicholas). It is followed by a Video Presentation “Walking in the Footsteps of Christ” downstairs in the church.

–**Friday, Dec. 9, 10:00 AM** – Divine Liturgy. (Immaculate Conception)

>>**Sunday donation envelopes for 2017** – Please pick them up in the church vestibule. If you wish to have donation envelopes, please leave your name, mailing address and phone number at the Parish Office.

>> Please inform the Parish Office of any sick or disabled persons who cannot attend Church, so that the Fathers may bring them the Sacraments before Christmas.

>>You and your friends and family are invited to attend this year’s **Ukrainian Christmas Carol Festival** on Sunday, December 11, 2016 at 2:00 PM at the Ukrainian Catholic Centre on 3150 Ash Street (16th and Cambie St.) Admission: Adults/\$12; Seniors/\$10; Students and Children/no charge. Festive refreshments will be served.

>> **CHRISTMAS CANDLE APPEAL.** Since 2012 our Eparchy has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal. Our fundraising program is part of a larger global appeal sponsored by Caritas Ukraine. We have had great momentum over the last few years raising over \$20,000 with support from our BC Parishes as well as Parishes in other Provinces and parts of the United States.

**The appeal is once again taking place for the month of December and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a voluntary donation.** Please place your donation in an envelope marked Christmas Candle, with your name and address and include it with the Sunday collection at any Ukrainian Catholic Church in BC or mail to the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster. All donations over \$20 are eligible to receive a tax receipt if requested and cheques can be made out to your Parish with Christmas Candle Project in the Memo. If you wish to purchase a candle please contact your parish priest, they are available for a minimum donation of \$5 per candle.

Last year’s money raised was used to provide children in Lviv with speech therapy, allowing them to function and communicate normally in society. This year’s focus is to support a Hospice in Ivano-Frankivsk that houses orphans, and provides basic necessities, education and life skills to help them integrate into society.

We thank you for your past support and generosity and ask that you again consider supporting this ongoing appeal as part of your Christmas tradition.

Caritas is an organization that is supported and approved by His Beatitude Sviatoslav Shevchuk and His Excellency Bishop Ken Nowakowski. 100% of the proceeds go to Caritas Ukraine. For more information, please contact the coordinator Dana Koren Lupynis or Natalia Lupynis at [nweparchy.christmascandle@gmail.com](mailto:nweparchy.christmascandle@gmail.com)

**>> SAINT MOTHER TERESA OF CALCUTTA. COME AND SHARE A TIME OF SPIRITUAL RENEWAL AND INSPIRATION FOR 2017!**

The Eparchy of New Westminster invites you to join Fr. Brian Kolodiejchuk, MC for an event to learn about the life and legacy of St. Teresa of Calcutta. Fr. Brian was born in Winnipeg and is a Ukrainian Catholic priest. He knew St. Theresa very well and was the postulator for the Cause for Canonization of St. Teresa. Fr. Brian will be sharing interesting insights into the process to have this amazing Catholic nun declared a Saint by Pope Francis. He will share Mother Teresa's message of "love in living action" – especially to the poor – beginning in one's own family, parish community, work, that is, where we are. Fr. Brian will also share some of his experiences as a member of the Missionaries of Charity Fathers.

**VICTORIA: SATURDAY JANUARY 14, 1–3:30 PM** St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish, 1112 Caledonia Avenue, Victoria (call Fr. Yuriy, 250–384–2292 for tickets & info)

**VANCOUVER: SUNDAY JANUARY 15 AT 1–3:30 PM** St. Mary's Ukrainian Catholic Parish 550 West–14th Avenue, Vancouver (call Deacon Mykhailo, 604–524–8824 for tickets & info)

**KELOWNA MONDAY JANUARY 16 AT 6:30 – 9:00 PM** Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Parish, 1091 Coronation Avenue, Kelowna (call Fr. Andrzej, 250–860–7295 for tickets & info)

**Намірення Апостольства Молитви на листопад**

**Загальна інтенція:** Приймання біженців. Щоб країни, які приймають велике число біженців і упосліджених, мали підтримку в своїх зусиллях солідарности.

**Євангелізація:** Співпраця між священниками і мирянами. Щоб у парафіях, священники і миряни, разом співпрацювали в служінні спільноти не піддаючись спокусі знеохоти.

**Monthly Intentions of the Holy Father for November**

**Universal:** Countries Receiving Refugees. That the countries which take in a great number of displaced persons and refugees may find support for their efforts which show solidarity.

**Evangelization:** Collaboration of Priests and Laity. That within parishes, priests and lay people may collaborate in service to the community without giving in to the temptation of discouragement.

**St. Nicholas the Wonderworker and Archbishop of Myra in Lycia**

Commemorated on Dec. 6 (<https://oca.org/saints/lives/2016/12/06/103484>)

Saint Nicholas, the Wonderworker, Archbishop of Myra in Lycia is famed as a great saint pleasing unto God. He was born in the city of Patara in the region of Lycia (on the south coast of the Asia Minor peninsula), and was the only son of pious parents Theophanes and Nonna, who had vowed to dedicate him to God.

As the fruit of the prayer of his childless parents, the infant Nicholas from the very day of his birth revealed to people the light of his future glory as a wonderworker. His mother, Nonna, after giving birth was immediately healed from illness. The newborn infant, while still in the baptismal font, stood on his feet three hours, without support from anyone, thereby honoring the Most Holy Trinity. Saint Nicholas from his infancy began a life of fasting, and on Wednesdays and

Fridays he would not accept milk from his mother until after his parents had finished their evening prayers.

From his childhood Nicholas thrived on the study of Divine Scripture; by day he would not leave church, and by night he prayed and read books, making himself a worthy dwelling place for the Holy Spirit. Bishop Nicholas of Patara rejoiced at the spiritual success and deep piety of his nephew. He ordained him a reader, and then elevated Nicholas to the priesthood, making him his assistant and entrusting him to instruct the flock.

In serving the Lord the youth was fervent of spirit, and in his proficiency with questions of faith he was like an Elder, who aroused the wonder and deep respect of believers. Constantly at work and vivacious, in unceasing prayer, the priest Nicholas displayed great kind-heartedness towards the flock, and towards the afflicted who came to him for help, and he distributed all his inheritance to the poor. There was a certain formerly rich inhabitant of Patara, whom Saint Nicholas saved from great sin. The man had three grown daughters, and in desparation he planned to sell their bodies so they would have money for food. The saint, learning of the man's poverty and of his wicked intention, secretly visited him one night and threw a sack of gold through the window. With the money the man arranged an honorable marriage for his daughter. Saint Nicholas also provided gold for the other daughters, thereby saving the family from falling into spiritual destruction. In bestowing charity, Saint Nicholas always strove to do this secretly and to conceal his good deeds.

The Bishop of Patara decided to go on pilgrimage to the holy places at Jerusalem, and entrusted the guidance of his flock to Saint Nicholas, who fulfilled this obedience carefully and with love. When the bishop returned, Nicholas asked his blessing for a pilgrimage to the Holy Land. Along the way the saint predicted a storm would arise and threaten the ship. Saint Nicholas saw the devil get on the ship, intending to sink it and kill all the passengers. At the entreaty of the despairing pilgrims, he calmed the waves of the sea by his prayers. Through his prayer a certain sailor of the ship, who had fallen from the mast and was mortally injured was also restored to health.

When he reached the ancient city of Jerusalem and came to Golgotha, Saint Nicholas gave thanks to the Savior. He went to all the holy places, worshiping at each one. One night on Mount Sion, the closed doors of the church opened by themselves for the great pilgrim. Going round the holy places connected with the earthly service of the Son of God, Saint Nicholas decided to withdraw into the desert, but he was stopped by a divine voice urging him to return to his native country. He returned to Lycia, and yearning for a life of quietude, the saint entered into the brotherhood of a monastery named Holy Sion, which had been founded by his uncle. But the Lord again indicated another path for him, "Nicholas, this is not the vineyard where you shall bear fruit for Me. Return to the world, and glorify My Name there." So he left Patara and went to Myra in Lycia.

Upon the death of Archbishop John, Nicholas was chosen as Bishop of Myra after one of the bishops of the Council said that a new archbishop should be revealed by God, not chosen by men. One of the elder bishops had a vision of a radiant Man, Who told him that the one who came to the church that night and was first to enter should be made archbishop. He would be named Nicholas. The bishop went to the church at night to await Nicholas. The saint, always the first to arrive at church, was stopped by the bishop. "What is your name, child?" he asked. God's chosen one replied, "My name is Nicholas, Master, and I am your servant."

After his consecration as archbishop, Saint Nicholas remained a great ascetic, appearing to his flock as an image of gentleness, kindness and love for people. This was particularly precious for the Lycian Church during the persecution of Christians under the emperor Diocletian (284–305). Bishop Nicholas, locked up in prison together with other Christians for refusing to worship idols, sustained them and exhorted them to endure the fetters, punishment and torture. The Lord preserved him unharmed. Upon the accession of Saint Constantine (May 21) as emperor, Saint Nicholas was restored to his flock, which joyfully received their guide and intercessor.

Despite his great gentleness of spirit and purity of heart, Saint Nicholas was a zealous and ardent warrior of the Church of Christ. Fighting evil spirits, the saint made the rounds of the pagan temples and shrines in the city of Myra and its surroundings, shattering the idols and turning the temples to dust.

Saint Nicholas, fired with zeal for the Lord, assailed the heretic Arius with his words, and also struck him upon the face. For this reason, he was deprived of the emblems of his episcopal rank and placed under guard. But several of the holy Fathers had the same vision, seeing the Lord Himself and the Mother of God returning to him the Gospel and omophorion. The Fathers of the Council agreed that the audacity of the saint was pleasing to God, and restored the saint to the office of bishop. Having returned to his own diocese, the saint brought it peace and blessings, sowing the word of Truth, uprooting heresy, nourishing his flock with sound doctrine, and also providing food for their bodies.

Even during his life the saint worked many miracles. One of the greatest was the deliverance from death of three men unjustly condemned by the Governor, who had been bribed. The saint boldly went up to the executioner and took his sword, already suspended over the heads of the condemned. The Governor, denounced by Saint Nicholas for his wrong doing, repented and begged for forgiveness. Witnessing this remarkable event were three military officers, who were sent to Phrygia by the emperor Constantine to put down a rebellion. They did not suspect that soon they would also be compelled to seek the intercession of Saint Nicholas. Evil men slandered them before the emperor, and the officers were sentenced to death. Appearing to Saint Constantine in a dream, Saint Nicholas called on him to overturn the unjust sentence of the military officers.

He worked many other miracles, and struggled many long years at his labor. Through the prayers of the saint, the city of Myra was rescued from a terrible famine. He appeared to a certain Italian merchant and left him three gold pieces as a pledge of payment. He requested him to sail to Myra and deliver grain there. More than once, the saint saved those drowning in the sea, and provided release from captivity and imprisonment.

Having reached old age, Saint Nicholas peacefully fell asleep in the Lord. His venerable relics were preserved incorrupt in the local cathedral church and flowed with curative myrrh, from which many received healing. In the year 1087, his relics were transferred to the Italian city of Bari, where they rest even now (See May 9).

The name of the great saint of God, the hierarch and wonderworker Nicholas, a speedy helper and suppliant for all hastening to him, is famed in every corner of the earth, in many lands and among many peoples.

Saint Nicholas is the patron of travelers, and we pray to him for deliverance from floods, poverty, or any misfortunes. He has promised to help those who remember his parents, Theophanes and Nonna.